



COLLÈGE
DE FRANCE
— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société
dans le monde grec antique*

Vinciane Pirenne-Delforge

Cours 2019-2020

Dieux, daimones, héros (2)

Lhôte 8A (III^e-II^e s.) :

θεοί. τύχαν ἀγαθάν. ἐπικοινωνῆται Εὐβαν-
δρος καὶ ἡ γυνὰ τῷ Διεὶ τῷ Νάωι καὶ τῷ Δι-
ῶναι **τίνι** κα **φεῶν** (*sic*) **ἢ ἡρώων ἢ δαιμόνων**
εὐχόμενοι καὶ φύοντες (*sic*) λῶιον καὶ ἄμεινο-
ν πράσσοιεν καὶ αὐτοὶ καὶ ἡ οἴκησις καὶ νῦν
καὶ ἰς τὸν ἅπαντα χρόνον

Dieux. Bonne fortune. Evandros et sa femme demandent à Zeus Naios et à Diona auquel des dieux ou des héros ou des *daimones* adresser des prières et sacrifier pour agir au mieux et avec profit, eux-mêmes aussi bien que leur maisonnée, maintenant et pour toujours.

DVC 2024A (1^{re} moitié du IV^e s.)

θεός.

Δαμαίνετος πέρ Προξέ-
νου πῶς κε ἔκ Μελιτείας σωθῆ
καὶ τίνι θεῶν ἢ δαιμόνων
εὐχόμενος σωθῆ διὰ θαχέων
καὶ τῶι θεῶ[ι] δῶρον ἀποφέρει.

Dieu.

Damainetos, à propos de Proxénos,
comment il réchappera de Méliteia, et
auquel des dieux ou des *daimones*
adresser des prières pour qu'il en
réchappe rapidement et qu'il apporte
un présent au dieu. »

(trad. É. Lhôte, *DOL*, légèrement adaptée)

DVC 1140A (2^e moitié du IV^e s.)

[κ]αὶ τίνι κα θεῶν ἢ δαιμό-
νων θύων λώϊον καὶ ἄμ-
εινον πράσσοι;

Et auquel des dieux ou des *daimones*
sacrifier pour agir au mieux et avec
profit ?

Daimôn est à la fois

- un dieu vu sous sa fonction d'agent répartiteur des biens et des maux parmi les hommes – et de là émane le sens de sort ou de destin voulu par un ou des dieux;
- l'agent qui manifeste l'un ou l'autre aspect de la puissance d'un dieu, en la distribuant elle aussi.

Ce sont les deux faces complémentaires de l'instance distributrice qu'est un *daimôn*, une dimension qu'exprime son nom même.

Zeus Euménès, associé aux Euménides

Zeus Moiragète, associé aux Moires,

Zeus Homonoios, associé à Homonoia

Apollon Nymphagète, associé aux Nymphes



COLLÈGE
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société
dans le monde grec antique*

Vinciane Pirenne-Delforge

23 janvier 2020

Agathos daimōn en contexte dionysiaque

Cours 2019-2020 – « Dieux, daimones, héros (2) »

IG XII Suppl. 379 (Thasos, c. 300 av. J.-C.)

ἀπόλογοι Ἀγαθῶι Δαίμονι·

Δρομεάδης Φιλωνίδευσ,

Χαιρέας Φείδωνος,

Νικόδημος Τιμοκράτευσ,

Φάνιππος Φείδωνος,

5

Ἀριστοκράτης Νύμφιος,

Πυθαγόρας Ἀριστοτέλευσ

Νικήνωρ Δημοκρίτου.

Les apologues à *Agathos daimōn*
(7 noms masculins avec patronymes)

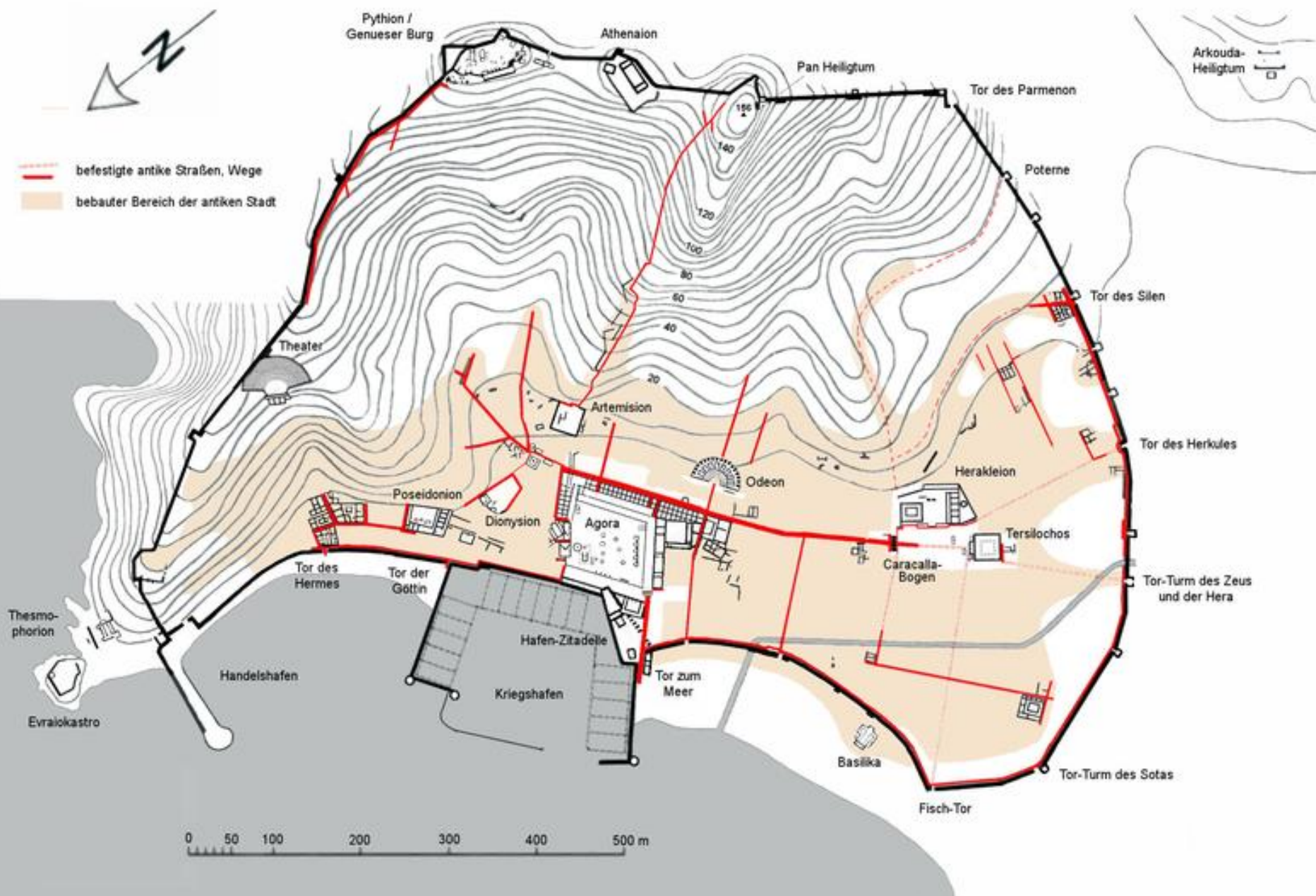
François Salviat, « Dédicaces de magistrats à Thasos », *Bulletin de correspondance hellénique* 82 (1958), p. 319-328.

IG XII 8, 376 (complétée par J. Pouilloux I, p. 232)

c. 350 av. J.-C.

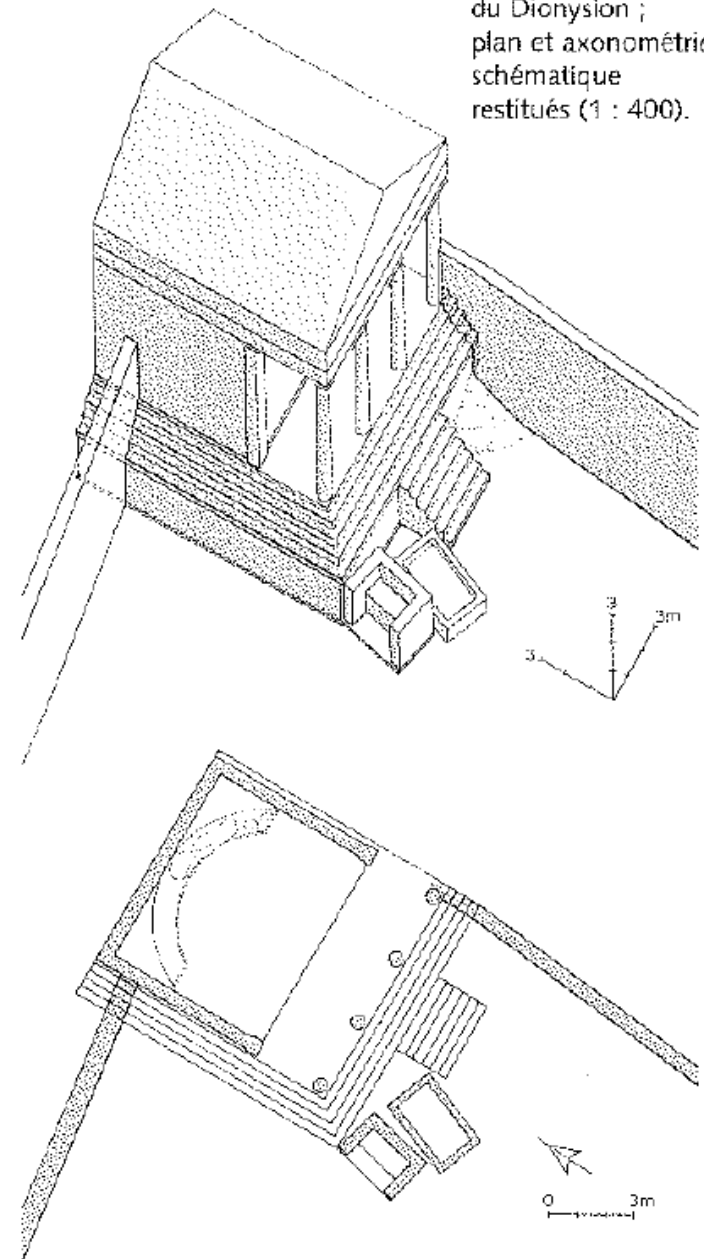
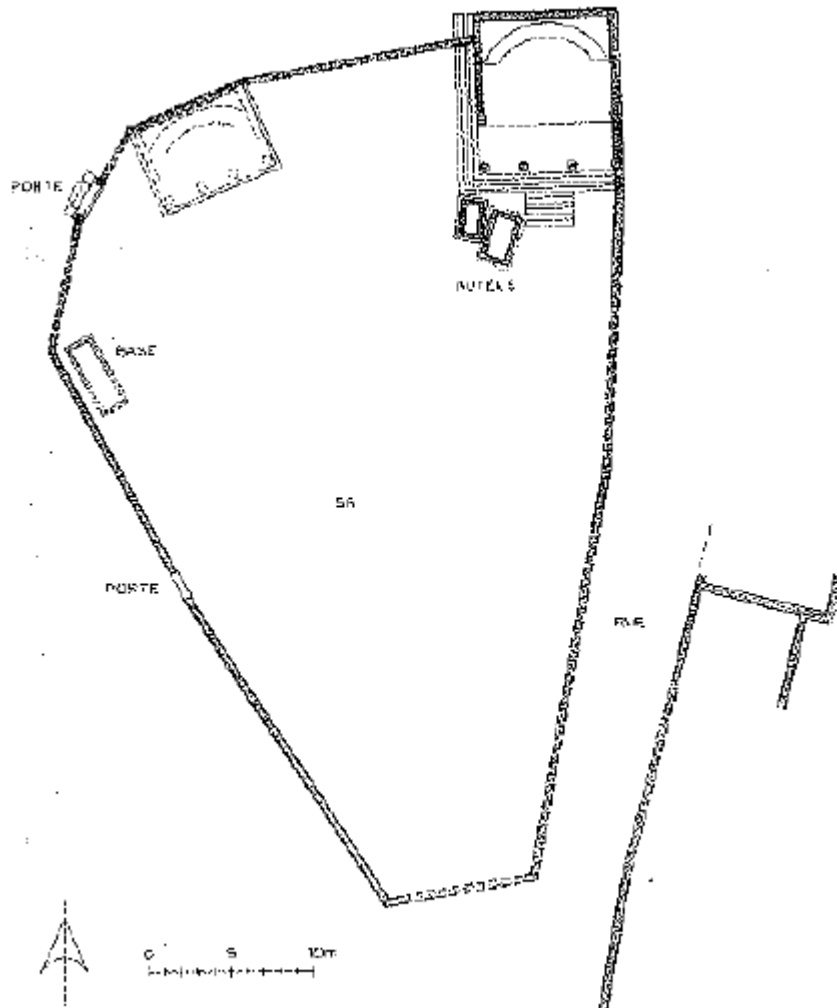
Ἄ[π]ό[λογο]ι Ἐστί[η]ι





https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Plan_der_antiken_Stadt_Thasos.png

Fig. 46. Monument
du Dionysion ;
plan et axonométrie
schématique
restitués (1 : 400).



Y. Grandjean, Fr. Salviat, A. Coulié, *Guide de Thasos*,
Paris, de Boccard, 2000, fig. 46.

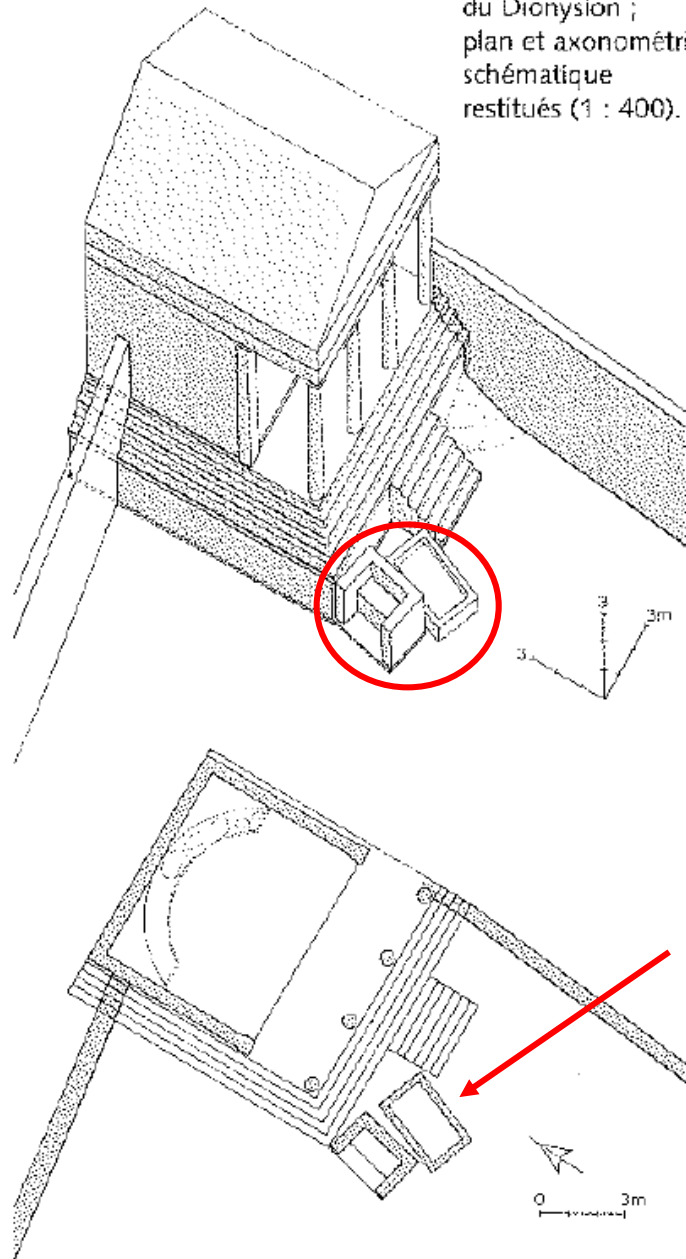
IG XII Suppl. 378 (Thasos, c. 300 av. J.-C.)

Ἄ[γα]θῶ[ι Δαίμονι]
Ἄγαθῆι Τύχ[ηι οὐ] θέμις

À Agathos daimōn.

À Agathē Tuchē, ce n'est pas religieusement permis.

Fig. 46. Monument
du Dionysion ;
plan et axonométrie
schématique
restitués (1 : 400).



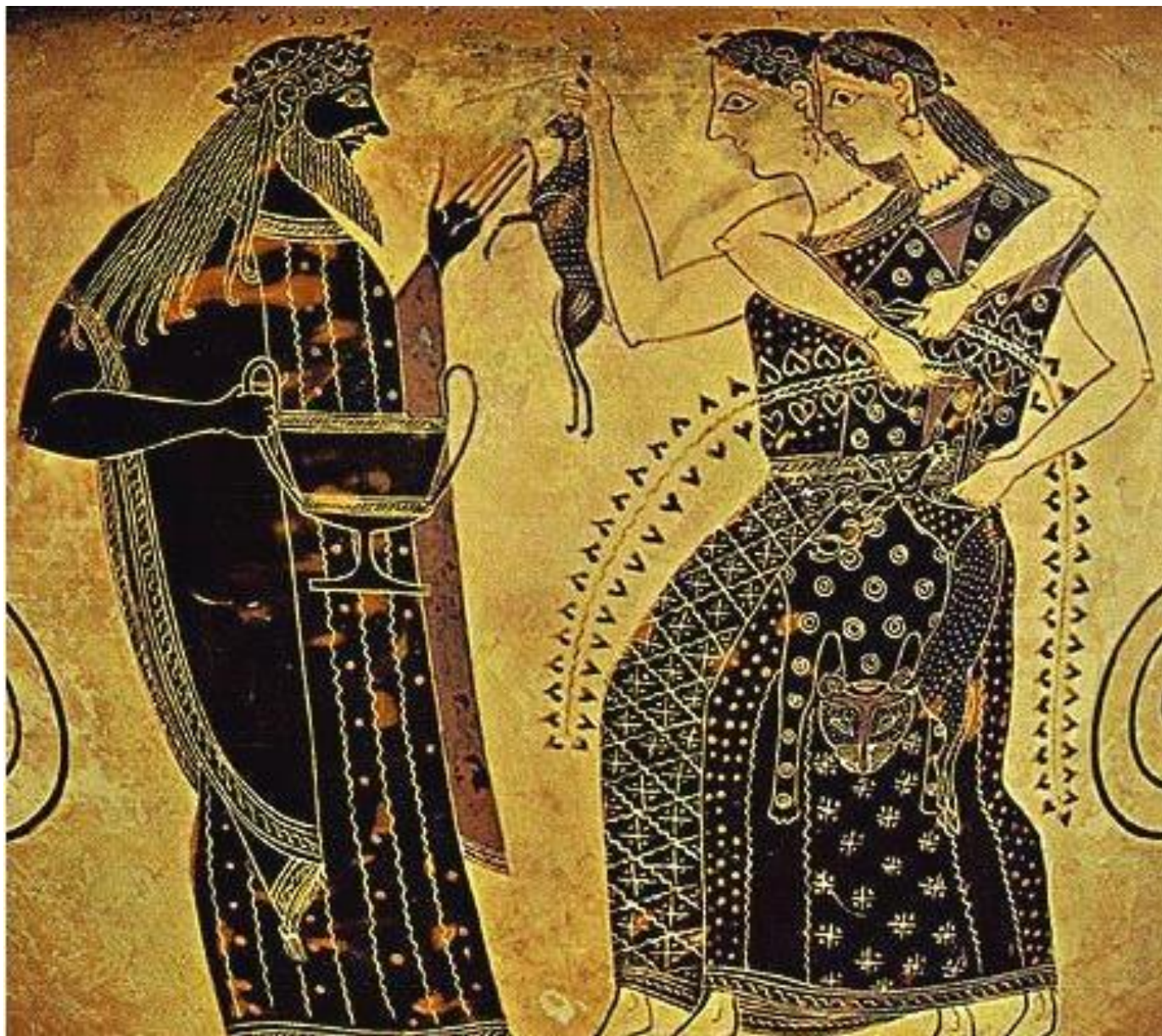
Lieu	Date	Référence	Texte
Non spécifié	v ^e s.	Tolstoi, <i>Graffiti</i> 14	Διονύσιος Διοδώρο Ἀγαθῶι Δαίμονι
Panticapée	Fin v ^e s.	Tolstoi, <i>Graffiti</i> 160 (modifié)	[Διὸς (?) Σω]τῆρος, [Ἀγαθοῦ Δαίμονος?]
Panticapée	Fin v ^e s.	Tolstoi, <i>Graffiti</i> 161	Διὸς Σωτῆρος, Ἑρμέω, Ἀγαθ(ὸ Δαίμονος)
Olbia	v ^e s.	Tolstoi, <i>Graffiti</i> 12	[Δαίμονος] Ἀγαθῶ
Olbia	v ^e s.	<i>SEG</i> 32, 797	[Ἀγαθ]ὸ Δαίμ[ονος]
Chaika	Non daté	<i>SEG</i> 38, 749.6	Ἑρμᾶ, Ἀγ[αθοῦ Δαίμονος]

Agathos daimōn, Zeus Sauveur, Hermès

SEG 35, 1004a (Monte Iato – 2^e moitié du IV^e siècle

Ἀγαθοῦ [Δαίμονος]





Amphore attique à fig. n. c. 540-530 av. J.-C. – Cabinet des Médailles



G 9

Agora XXI, G 9 (Athènes, fin du IV^e – début du III^e siècle)

[Φι]λίας, Διονύσου, Διὸς Σωτ[ῆρος]

[Ἄγαθοῦ Δ]αίμον[ος], Ἄ[γ]αθῆς Τύχ[ης]

(Appartient) à *Philia*, *Dionysos*, *Zeus Sauveur*,
Agathos Daimōn, *Agathē Tuchē*

Charles Picard, « À propos de deux coupes du Vatican et d'un fragment du Musée Kircher », *Mélanges d'archéologie et d'histoire. École française d'Athènes*, 30 (1910), p. 99-116.

Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases », in *Proceedings of the 9th International Meeting on Hellenistic Pottery (Thessaloniki December 5-9th 2012)*, Athènes, 2018, p. 663-674.

Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases »

c. 340-320 av. J.-C.

- Zeus Sōtēr (4)
- Aphrodite (2)
- Hermès (1)
- Dioscures (1)



Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases »

c. 325-250 av. J.-C.

- Dionysos (*c.* 20)
- Philia (*c.* 20)
- Aphrodite (*c.* 8)
- Hygieia (4)
- Amphiaraos (1)
- Asclépios (1)
- Hermès (2)
- Zeus Philios (*c.* 2)
- Zeus Sōtēr (1)
- *Agathē Tuchē* (1)
- *Agathos Theos* (1)
- Athena, Hestia, Hécate, Pan.



Aristophane, *Les Cavaliers*, 85-96 (trad. d'après H. Van Daele)

1^{er} serviteur : Non, par Zeus ! Mais du vin pur de l'*Agathos daimôn* (ἄκρατον οἶνον ἀγαθοῦ δαίμονος).

2^e serviteur : Ah oui ! Du vin pur ! C'est donc de boire qu'il s'agit, à ton sens. Comment un homme ivre peut-il trouver une bonne idée ?

1^{er} serviteur : Vraiment, l'ami ! Cruche à eau, pauvre radoteur que tu es ! Le vin, tu oses lui refuser l'invention, si injurieusement ? Le vin, que pourrais-tu trouver qui fasse mieux les affaires ? Vois-tu bien, quand ils boivent, c'est alors que les hommes sont riches (πλουτοῦσι), réussissent dans leurs affaires, gagnent leurs procès, sont heureux (εὐδαιμονοῦσιν), aident leurs amis. Ça, va vite me chercher un conge de vin, que j'arrose mon esprit pour pouvoir dire quelque chose d'ingénieux.

[...]

1^{er} serviteur : Alors verse-moi bruyamment du vin pur, beaucoup, pour une libation.

2^e serviteur : Tiens et fais la libation de l'*Agathos daimôn* (λαβὲ δὴ καὶ σπεῖσον ἀγαθοῦ δαίμονος).

1^{er} serviteur : Aspire, aspire à longs traits la liqueur du *daimôn* de Pramnios ! Ô *Agathos daimôn*, c'est ce que tu veux toi, et non pas moi (ὦ δαῖμον ἀγαθέ, σὸν τὸ βούλευμ', οὐκ ἐμόν).

Aristophane, *Les Guêpes*, 525 (trad. d'après H. Van Daele)

Philocléon : Que jamais je ne boive de ... salaire pur, celui de l'*Agathos daimôn* (μηδέποτε πίοιμ' ἄκρατον μισθὸν ἀγαθοῦ δαίμονος) !

Aristophane, *La Paix*, 300 (trad. d'après H. Van Daele)

Trygée : Venez ici tous les gens, au plus vite, avec des pelles, des leviers et des câbles. Voici l'instant où nous pouvons vider la coupe de l'*Agathos daimôn* (νῦν γὰρ ἡμῖν αὖ σπάσαι πάρεστιν ἀγαθοῦ δαίμονος).

Pollux, *Onomasticon* VI, 100

(contexte de description des vases à boire, les ἐκπώματα)

ἡ δὲ μετανιπτρίς κύλιξ ἐστὶν, ἣν μετὰ τὸ ἀπονίψασθαι ἐλάμβανον· τὸ δ' ὄνομα οὐκ ἀπὸ τοῦ κατὰ τὸ ἐκπωμα σχήματος ἀλλὰ τῆς τάξεως. ἦν δὲ Ὑγιείας ἱερά, ὥσπερ καὶ Διὸς σωτήρος ὁ τρίτος κρατῆρ ἱερός ἦν. Ἀγαθοῦ δὲ δαίμονος ὁ μετὰ τὰς τραπέζας ἄκρατος, καὶ Ἑρμῆς ἡ τελευταία πόσις, ὅθεν καὶ Ὅμηρος 'τῷ πυμάτῳ σπένδεσκον.'

« Celle d'après le lavage des mains » est une coupe à vin, que l'on prenait après s'être lavé les mains. Le nom n'est pas fondé sur la forme du vase à boire, mais sur son usage. Elle était consacrée à Hygie, de même que le troisième cratère était consacré à Zeus Sōtēr. Le vin pur d'après le repas était consacré à l'*Agathos daimōn*, et la dernière boisson à Hermès, comme le dit Homère : « (Hermès) auquel ils versent une libation en dernier. »

Aelius Dionysius, Ἀπτικὰ ὀνόματα, alpha 10

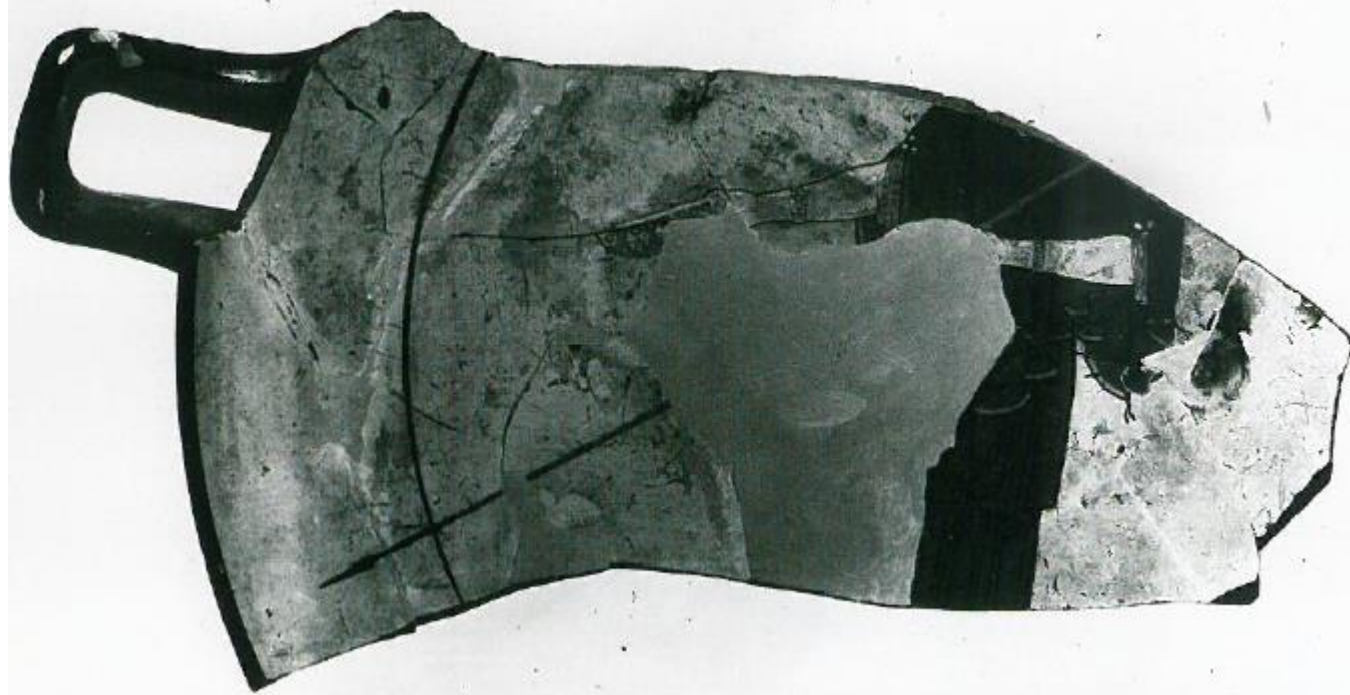
ἀγαθοῦ δαίμονος· οὕτω καλεῖται παρὰ τοῖς παλαιοῖς τὸ μετὰ τὴν ἄρσιν τῶν τραπεζῶν προσφερόμενον ποτήριον.

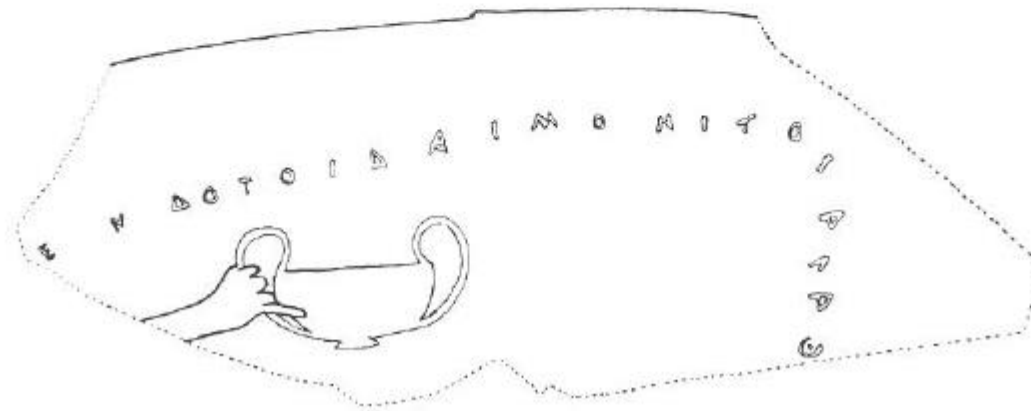
D'Agathos daimōn : les anciens appelaient ainsi le vase à boire que l'on présentait après avoir débarrassé les tables.

Souda, α 122, s.v. ἀγαθοῦ δαίμονος

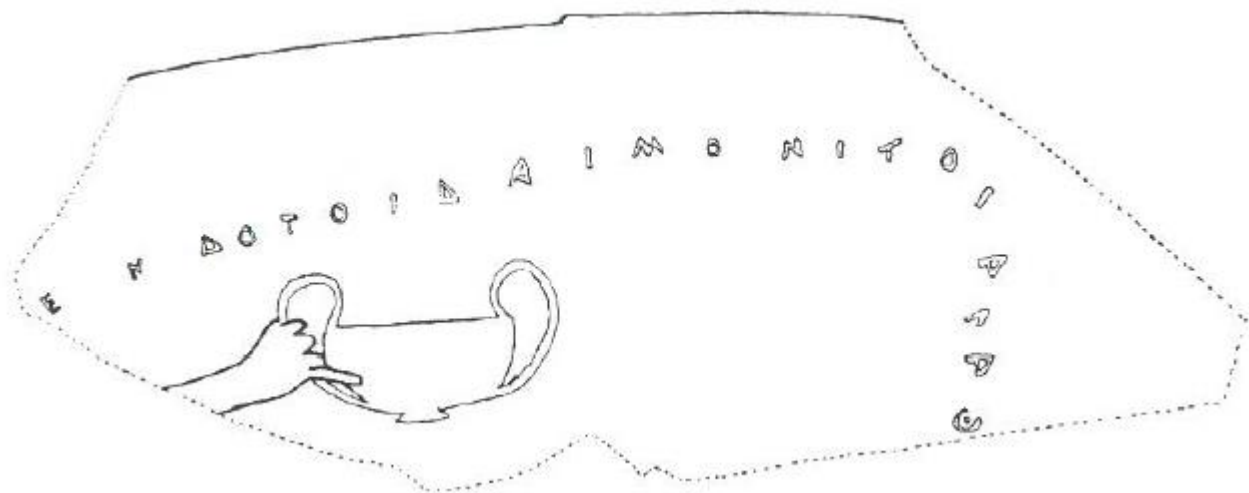
ἔθος εἶχον οἱ παλαιοὶ μετὰ τὸ δεῖπνον πίνειν Ἀγαθοῦ Δαίμονος, ἐπιρροφοῦντες ἄκρατον, καὶ τοῦτο λέγειν Ἀγαθοῦ Δαίμονος, χωρίζεσθαι δὲ μέλλοντες, Διὸς Σωτήρος. καὶ ἡμέραν δὲ τὴν δευτέραν τοῦ μηνὸς οὕτως ἐκάλουν. καὶ ἐν Θήβαις δὲ ἦν ἡρῶν Ἀγαθοῦ Δαίμονος.

D'Agathos daimōn : les anciens avaient pour habitude, après le repas, de boire (la coupe) d'Agathos daimōn, avalant du vin pur et nommant celui-ci « d'Agathos daimōn », et le vin coupé, celui de Zeus Sōtēr. Ils appelaient ainsi le deuxième jour du mois. À Thèbes, il y avait un herōon de l'Agathos daimōn.





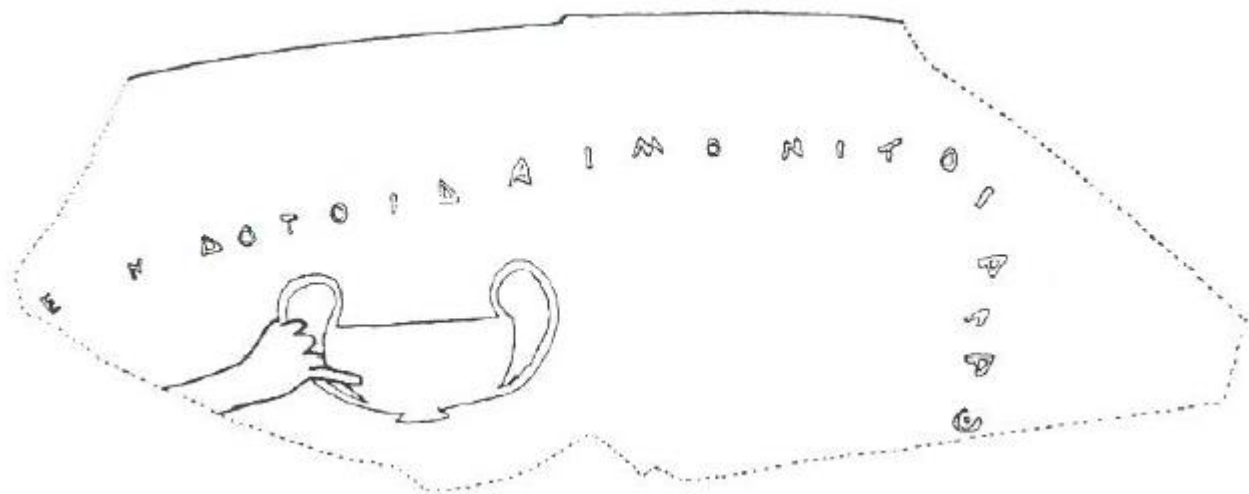
Fr. Lissarrague, « Un rituel du vin : la libation », in O. Murray, M. Tecusan (éd.), *In Vino Veritas*, Oxford, British School at Rome, 1995, p. 128.



[σπ]ένδω τῷ δαίμονι τῷ ἀγαθ[ῶι]



Ζεῦ σωτέρ



[σπ]ένδω τῷ δαίμονι τῷ ἀγαθ[ῷ]

Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases »

c. 325-250 av. J.-C.

- Dionysos (*c.* 20)
- Philia (*c.* 20)
- Aphrodite (*c.* 8)
- Hygieia (4)
- Amphiaraos (1)
- Asclépios (1)
- Hermès (2)
- Zeus Philios (*c.* 2)
- Zeus Sōtēr (1)
- *Agathē Tuchē* (1)
- *Agathos Theos* (1)
- Athena, Hestia, Hécate, Pan.



Philochore 328 F 5b Jacoby = Athénée, II, 38c-d
(cf. 328 F 5a Jacoby = Athénée, XV, 693d-e)

Philochore dit qu'Amphiktyon, roi des Athéniens, qui avait appris de Dionysos à couper le vin, le mélangea pour la première fois. C'est pourquoi les hommes qui le boivent ainsi restent droits, alors qu'auparavant, ils étaient pliés sous l'effet du vin pur. C'est la raison pour laquelle on a établi un autel de Dionysos Orthos, « Le Droit », dans le sanctuaire des *Hōrai*...

Il a également établi la règle de servir, après le repas, du vin pur juste pour goûter, en **manifestation de la puissance de l'Agathos theos**, le reste étant alors mélangé, selon ce que chacun souhaite. Vient après lui le nom de Zeus Sōtēr pour l'édification et la mémoire des buveurs, puisqu'en buvant ainsi, ils seront fermement préservés (καὶ θέσμιον ἔθετο προσφέρεσθαι μετὰ τὰ σιτία ἄκρατον μόνον ὅσον γεύσασθαι, **δειγμα τῆς δυνάμεως τοῦ ἀγαθοῦ θεοῦ**, τὸ δὲ λοιπὸν ἤδη κεκραμένον, ὅποσον ἕκαστος βούλεται· προσεπιλέγειν δὲ τούτῳ τὸ τοῦ Διὸς σωτῆρος ὄνομα διδαχῆς καὶ μνήμης ἔνεκα τῶν πινόντων, ὅτι οὕτω πίνοντες ἀσφαλῶς σωθήσονται).

Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases »

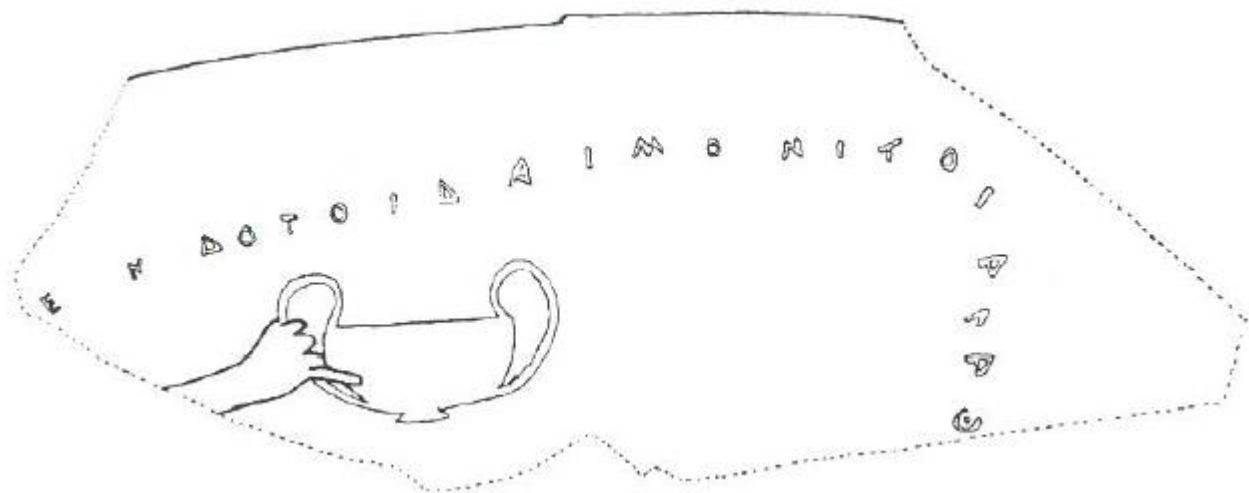
c. 325-250 av. J.-C.

- Dionysos (*c.* 20)
- Philia (*c.* 20)
- Aphrodite (*c.* 8)
- Hygieia (4)
- Amphiaraos (1)
- Asclépios (1)
- Hermès (2)
- Zeus Philios (*c.* 2)
- Zeus Sōtēr (1)
- *Agathē Tuchē* (1)
- *Agathos Theos* (1)
- Athena, Hestia, Hécate, Pan.



Natacha Massar, « Inscribed Black-Glaze Attic Vases », in *Proceedings of the 9th International Meeting on Hellenistic Pottery (Thessaloniki December 5-9th 2012)*, Athènes, 2018, p. 663-674, citation p. 669 :

Dionysos is the god whose name appears most often (ca. 20 occurrences). It is almost as common as *philia*. Any symposium honours the god of wine, whether there were explicit libations in his name or not. Nevertheless, ancient authors do not mention Dionysos as the recipient of a toast or libation at the banquet. So although Dionysos' presence on these cups goes well with their obvious content and with their probable context of use, the explicit appearance of the god's name here does not fit with what we know of the ritualised moments at the symposium.



[σπ]ένδω τῷ δαίμονι τῷ ἀγαθ[ῶι]